

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 54 (1968)

Artikel: Il casus predicat el Sursilvan
Autor: Widmer, Ambros
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881938>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IL CASUS PREDICAT EL SURSILVAN

da P. Ambros Widmer

Ina dellas pli bialas perdetgas dil dubel sistem de casus el retoromontsch ei igl adjectiv predicativ el lungatg sursilvan. *Igl um ei gronds — igl um grond. Il prau ei verds — il prau verd. Il cudisch ei pigns — il pign cudisch.* Quei -s- ei l'enzenna dil vegl nominativ e sto vegnir risguardaus alla fin digl adjectiv predicativ masculin, ferton che la fuorma senza -s- dil vegl accusativ representa igl adjectiv attributiv ni era il neutrum. *Tut ei bi en quei bi cudisch.*

I. En tgei cass mettan ins il casus predicat?

a) En connex cugl adjectiv masculin singular en posiziun predicativa.

Il manteniment, respectivamein la curdada de quei -s- morfologic sa influenzar la fuorma fonetica. *Il meil tgietschen — il meil ei cotschens.* En quei cass ha igl -s- impediù la forza de midada digl -u- final sil vocal radical. Ella fuorma attributiva senza -s- vegn buca mo igl -o- de COCCINU diftongaus, mo-bein: quei -o- diftongau en fuorma dil sun -ie-, ha da sia vart palatalisau il -c- inicial. Il bia resta denton il tgierp fonetic digl adjectiv ella fuorma attributiva senza -s- e quella della fuorma predicativa cun -s- il medem: *ferm — ferms, lad — lads, losch — loschs.* Ei secapescha da sesez ch'in adjectiv che fine-scha cun -s- fa negina differenza denter la fuorma predicativa e l'attributiva: *igl um curaschus — igl um ei curaschus, il scolar unfis — il scolar ei unfis.*

b) Il casus predicat sefa valer era tiel pronom possessiv: *Quei ei miu cudisch — il cudisch ei mes, quei ei tiu manti — quei manti ei tes.* Ils ulteriurs pronom predicativs secloman: *ses, nos, vos, lur.*

c) Il casus predicat ei de casa era tiel particip perfect: *il bab ei ius, il frar ei staus, il terren ei vendius.*

d) Igl -s- predicativ sa succeder en plirs plaids consecutivs, seigi quei suenter il verb auxiliar «*vegnir*» ni tier in particip perfect ed eventual complement: *El ei vegnius mazzaus* — er ist getötet worden, *el ei staus vivs* — er ist lebend gewesen, *el ei vegnius fatgs attents* — er ist aufmerksam gemacht worden.

e) Per copula digl adjectiv predicativ san enstagl de «*esser*» era auters verbs far part: *vegnir, ir, restar, sefar, daventar, scher, sentir: el sefa impurtonts* — er macht sich wichtig, *el va zops* — er geht hinkend.

f) Era sch'igl adjectiv predicativ vegn egl accusativ e dativ, ni dependents d'ina preposiziun, entra igl -s- predicativ. La funcziun nominativa tschessa en favur dil character predicativ.

Infinitiv: *Esser engrazieivels ei ina biala vertid* — dankbar zu sein ist eine schöne Tugend.

Accusativ: *Jeu hai anflau el malsauns* — Ich habe ihn krank gefunden. *Ina buna instrucziun fa il carstgaun cuntents* — Eine gute Schulung macht den Menschen zufrieden. *A Diu offendius tras nos puccaus ston ins far satisfacziun* — Man muss Gott, der uns durch unsere Sünden beleidigt wird, Genugtuung leisten.

Preposiziun: *Entras vegnir adina ludaus, daventa el tut loschs* — Dadurch, dass er immer gelobt wird, wird er ganz stolz. *El lavura senza vegnir staunchels* — Er arbeitet ohne müde zu werden.

g) Il casus predicat entra era lu cura ch'il verb colligions, la copula, maunca, pia cura ch'igl adjectiv ei apposiziun. *Re-tschevei quei cudisch dedicaus a Vus* — Empfangen Sie dieses Buch, das Ihnen gewidmet ist. *La reformaziun ei vegnida introducida a Genevra tras Calvin, naschius en quei marcau* — Die Reformation ist in Genf von Calvin eingeführt worden, der in jener Stadt geboren worden ist. L'apposiziun vegn confinada strictamein dagl attribut: igl um staunchel sesa giu. Apposiziun: igl um, staunchels, sesa giu.

h) Il casus predicat stat era el comparativ: *El ei pli vegls che jeu* — Er ist älter als ich. *El ei pli tups ch'ina vacca* — Er ist dümmer als eine Kuh. (Secapescha era: *el ei pirs, el ei me-gliers* — er ist schlimmer, er ist besser).

II. Cura vegn il casus predicativ buca duvraus?

a) Il casus predicativ vegn buca duvraus el superlativ. Igl artechel necessari per il superlativ impedescha il casus predicat. *Gion ei il pli perdert della classa* — Johann ist der Gescheiteste der Klasse.

Igl exempel indicaus de Boehmer (Prädicatscasus im Rätomanischen. Romanische Studien Bd. II, p. 212 (1876): *Igl aur ei il pli grevs*, ei bein in sbagl e d'attribuir al lungatg de fusiun de Bühler, dal qual igl exempel deriva.

Secapescha vegn igl -s- duvraus tiels superlativs absoluts: *Il resultat ei minimis* — das Resultat ist sehr klein.

b) Per motivs sulettamein exteriurs sa igl -s- predicativ curdar ella rema. Quei succeda denton fetg darar.

Consolaziun dell'olma: *Quei grond signur e pussent Diu,
Ei giu da tschiel per nus vegniu.*

c) Bia pli d'impurtonza ei la curdada digl -s- predicativ ella construcziun de suandont uorden: *Lu ei vegniu il bab* — Dann ist der Vater gekommen. *Sco president ei vegniu elegiu signur Caplazi* — Als Präsident ist Herr Caplazi gewählt worden.

La curdada digl -s- en quests exempels s'explichescha dal fatg ch'il predicat sereferescha e sedrezza memia pauc al subject. Viaden ella construcziun «*lu ei vegniu il bab*» sefultscha il subject grammatical «*ei*». Quest subject (*ei*) neuter impedescha la clara visada dil predicat sil subject logic (*il bab*), de maniera ch'igl adjectiv predicativ piarda siu character masculin ed assuma la fuorma neutra. Per il medem motiv maunca igl -s- ella relaziun: predicat — subject senza copula, sco quei che nus observein savens els inserats della Gasetta Romontscha: *Venal in vadi, encuretg in fumeagl, anflau in tgaun*. En tut questas construcziuns sa il subject grammatical «*ei*» haver surviu de basa. De risguardar ei l'influenza dil tudestg. Vulcan ins denton drizzar il predicat claramain sil subject masculin singular, san ins aschunscher igl -s- era ellas construcziuns sura menzionadas.

Jeu sai pia dir: *undrau ei vegnius il retg*, mo era:
undraus ei vegnius il retg

Medemamein drovan ins per ordinari igl infinitiv senza -s-, sco per semeglia: *giginar ei saun*, ed era: *il giginar ei saun*,

schegie ch'ins savess en quest cass metter igl -s- ella construcziun cun artechel, demai plitost il character masculin che resorta.

Lescha suprema della flexiun digl -s- ei pia ina communicaziun che referescha en clara drizzada ad in singular masculin, possi quei masculin esser subject, object ni compliment adjectiv.

III. Consequenzas ed avantatgs dil casus predicat

1. Igl -s- procura d'ina vart differenziaziun exacta denter attribut e predicat, sco era denter attribut ed apposiziun: *Igl um medegau leva* — der geheilte Mann steht auf: attribut. *Igl um, medegaus, leva* — der Mann, der geheilt worden ist, steht auf. Igl -s- exprima adina ina relaziun cun in verb existent u supponiu. Maunca la copula sche remplazza igl adjectiv predicativ ina construcziun secundara tudestga. Il sursilvan ha pia cun quei adjectiv morfologic conservau ina biala atgnadad latina.

2. Igl -s- predicativ gida buca mo a differenziar il vegl casus dil nominativ e digl accusativ, mobein era a differenziaziun dils genus. Nus savein distinguer aschia clar e bein il stadi masculin, feminin e neuter singular. Exempel: *Sche igl um ei malengrazieivels e la dunna malengrazieivla, lu ei tut malemperneivel.*

3. Igl adjectiv predicativ ei de tschentar viaden el vast rom della flexiun 'casus dubel' dil lungatg romontsch grischun:

DEUS > Dieus	DEU > Diu
PASTOR > paster	PASTORE > pastur
DIES > dis	DIE > di
SENIOR > Segner	SENIORE > Signur

Nus possedein ina retscha de substantivs che derivan dal *nominativ latin*:

PECTUS > pèz
TEMPUS > temps

4. a) Il latin ha la medema fuorma per igl attribut ed il predicat:

Puer bonus laborat
Puer est bonus

b) Ils lungatgs neolatins han en general priu per igl attribut ed il predicat igl accusativ: *Le bon garçon est bon.*

c) Il tudestg ha declinaziun per igl attribut, mo negina per il predicat: *Die schönen Bäume — die Bäume sind schön.*

d) Il lungatg sursilvan fa differenza denter attribut e predicat, mo gest en moda cuntraria dil tudestg: Attribut ei buca flectaus, predicat ei flectaus.

5. Igl adjectiv ha el plural negina fuorma nominativ predicativa auter che el particip perfect enten il qual la veglia finiziun -ATI- resta conservada ed era penetrada ella posiziun attributiva: *Els ein stai.*

6. Il casus predicat ei aunc restaus in privilegi della Surselva. En Surmir ed ell'Engiadina ei la differenziaziun denter la fuorma attributiva e la predicativa en general vegnida supprimida.

En lungatg sutmiran exista aunc la differenza denter masculin e neuter tier enzacons adjectivs: BELLU, SLEHT.

Els texts dil 17. tschentaner de lungatg surmiran compara aunc adina igl -s- predicativ. Era el sursilvan san ins plidar d'in'entschatta de digren dil casus predicat. Pareglia la malsegirezia che schai en ina construcziun cun subject alla fin. Il lungatg tudestg sa haver influenzau. A Domat ei la fuorma digl -s- predicativ gia ius a smerscha: *Eu sun stau a Cuera. El ei stau en uustria. Eis ti cuntent?*